



༄༅། །ལྷུབ་བརྒྱའི་གླ་བསྐྱབ་འོད་གསལ་ཐིག་ལེ།  
**Luminous Bindu**

A Guru Sadhana of the Eighty-Four Mahasiddhas  
by Jedrung Jampa Jungné

ན་མོ་གུ་རུ་བཟླ་རྣ་ར་ཡེ།  
*Namo guru-vajradharaya!*

**I. The Preliminaries**

སྤྱོས་པ་མེད་པའི་དོན་ལ་གཞོལ་བར་འདོད་པ་དག་གིས་བྱ་བའི་གཙོ་བོ་གླ་མ་མཚོན་པ་ཉིད་ཡིན་པས། ད  
བེན་པར་བདེ་བའི་སྟན་ལ་བསམ་གཏན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་དུ་མཐུན་པས་འཁོད་ལ།

*For all of you wishing to immerse yourselves in the meaning of simplicity, the principal duty is to worship the guru. To do this, you should sit down, in a solitary place, on a comfortable seat and assume the meditation posture.*

*Consecrating the Amrita and One's Speech*

ཨོཾ་ཁཏྲའོ་ཉཾ་ཧྱཾ་ཧྱཾ་པཎཾ།  
**om khendaro hé hung hung pé**

དམ་ཚིག་ཇུས་རྣམས་མི་དམིགས་པས། །  
**damtsik dzé nam mimik pé**  
By dropping all our concepts the samaya substances

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་རྒྱ་མཚོ་ཆེ། །  
**yeshe dütsir gyatso ché**  
Transform into a vast colourful, fragrant, tasteful, and potent



མ་ལུས་འཁོར་བཅས་འདིར་བྱོན་ལ། །

**malü khor ché dir jön la**

Come here with your retinues

མཚོན་སྲིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

**chöjin torma di zhé la**

And enjoy this offering-gift of torma.

ནལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ། །

**naljor dakchak khor ché la**

Bestow upon us yogis and upon our retinues

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ཕྱུག་དང་། །

**nemé tsé dang wangchuk dang**

Good health, long life, and power,

དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐལ་པ་བཟང་། །

**pal dang drak dang kalpa zang**

Glory, renown, and good fortune in abundance,

ལོངས་སྤོང་རྒྱ་ཚེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་། །

**longchö gyachen kün tob ching**

Immense enjoyments and luxuries!

ཞི་དང་རྒྱས་ལ་སོགས་པ་ཡི། །

**zhi dang gyé lasokpa yi**

Grant me accomplishment of the activities—

ལས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྦྱོལ། །

**lé kyi ngödrub dak la tsol**

Pacifying, increasing and all the rest!

དམ་ཚིག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤུངས། །

**damtsik chen gyi dak la sung**

Samaya-holders, grant us your protection!

དངོས་གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སློང་གོགས་མཛོད། །  
**ngödrub kün gyi tong drok dzö**  
Support us with all the siddhis!

དུས་མིན་འཆི་དང་ནད་རྣམས་དང་། །  
**dümin chi dang né nam dang**  
Annihilate all illnesses, untimely death,

གདོན་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད། །  
**dön dang gek nam mepar dzö**  
Harmful forces, and obstructing spirits!

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན། །  
**milam ngen dang tsenma ngen**  
Annihilate all negative dreams, negative signs,

བྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད། །  
**jajé ngenpa mepar dzö**  
Negative deeds and those who do them!

འཛིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་། །  
**jikten dé zhing lo lek dang**  
Throughout the world may peace prevail, may harvests be abundant,

འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཕྱུགས་འཕེལ་བ། །  
**dru nam pel zhing chuk pelwa**  
May grains flourish and livestock too.

དགོ་ལོགས་ཐམས་ཅད་འབྲུང་བའི་གནས། །  
**gelek tamché jungwé né**  
Source of all virtue and excellence,

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད། །  
**yi la döpa kün drub dzö**  
May all our wishes be fulfilled!

ཅེས་ཐོན་ལས་བཅོལ།

*With that, enjoin the activities.*

*Expelling the Obstructors and Drawing the Boundary*

གང་དག་ནག་པོའི་ཕྱོགས་གུར་པ། །

**gangdak nakpö chok gyurpa**

All those who are hostile to the teachings,

གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མོའི་ཚོགས་ལ། །

**sang ngak zabmö choga la**

Those not entitled to watch or listen

ཉན་དང་ལྷ་བར་མི་དབང་བར། །

**nyen dang tawar mi wangwar**

Before the profound rituals of Secret Mantra—

དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཞན་དུ་དྲོངས། །

**dedak tamché zhendu deng**

All of you, disperse to some other place!

གལ་ཏེ་བྟུང་ལས་འདའ་བྱེད་ན། །

**galté ka lé da jé na**

If you disobey this command,

དོར་མེ་ལྷོ་རབ་འབར་བས། །

**dorjé khatam rab barwé**

A blazing vajra trident

མགོ་བོ་ཚལ་པ་བརྒྱར་འགས་འགྱུར། །

**gowo tsalpa gyar gé gyur**

Will crack your head into a hundred pieces!

ཅེས་དྲགས་སྤྲུགས་ངང་བཅས་པས་བགོགས་བསྐྱད།

*Recite the wrathful mantra and so expel the obstructers.*

ཨོཾ་སུམ་བུ་ནི་སུམ་བུ་ནི་ཨོཾ། སྒྲི་མུ་སྒྲི་མུ་ཨོཾ། སྒྲི་མུ་པ་ལ་སྒྲི་མུ་པ་ལ་ཨོཾ། ལྷ་ན་ལ་ཉི་བླ་བ་ལྷན་  
པུ་རྒྱ་ལ་ཉི་པུ་པུ་ཨོཾ།

**om sumbhani sumbhani hung, grihana grihana hung, grihana paya grihana  
paya hung, anayaho bhagavan vidya radzaya hung pe**

ཞེས་ཕྱོགས་གཡོན་བསྐོར་དང་འཚམས་གཡམས་སྐོར་གྱིས་བསྐྱེད།

*While chanting the above, circle the vajra to the left and then erect the boundary by circling it to the right.*

*Refuge, Bodhichitta, the Eight Branches, and the Four Immeasurables*

བདག་སོགས་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་  
གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་ཐམས་ཅད་གྱི་དེ་བོར་  
གྱུར་པ་ཚེས་གྱི་མུང་པོ་སྟོང་ཕྲག་བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་བཞིའི་འབྱུང་གནས། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་  
ཐམས་ཅད་གྱི་མངའ་བདག་ སྲིན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་ལྷན་མ་དམ་  
པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**dak sok namkhé ta dang nyampé semchen tamché chok chu dü sum gyi  
dezhin shekpa tamché kyi ku sung tuk yönten triné tamché kyi ngowor  
gyurpa chö kyi pungpo tongtrak gyechu tsa zhi jungné pakpé gendün  
tamché kyi ngadak drinchen tsawa dang gyüpar chepé palden lama dampa  
nam la kyab su chi o**

I and all beings—as infinite in number as the reaches of space—take refuge in the root and lineage gurus, gracious, glorious and sublime, who are the embodiments of the wisdom, speech, mind, qualities, and activities of all the tathagatas of the ten directions and three times, who are the source of the eighty-four thousand sections of Dharma and the lords of the entire noble Sangha.

ཡི་དམ་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**yidam kyilchor gyi lhatsok nam la kyab su chi o**

We take refuge in the assembly of yidams, the mandala deities,

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**sangye chomdendé nam la kyab su chi o**

We take refuge the blessed buddhas,

དམ་པའི་ཚེས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**dampé chö nam la kyab su chi o**

We take refuge in the to the sacred Dharma,

འཕགས་པའི་དགོངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

**pakpé gendün nam la kyab su chi o**

We take refuge in the noble Sangha,

དཔའ་བོ་མཁའ་འཁོར་སྐྱོད་སྲུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱེན་དང་ལྷན་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་  
མཆིའོ། །

**pawo khandro chökyong sungmé tsok yeshe kyi chen dang denpa nam la  
kyab su chi o**

We take refuge in the host of viras, dakinis, Dharma protectors and guardians  
who possess the eyes of wisdom.

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

**sangye chö dang tsok kyi chok nam la**

In the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

**changchub bardu dak ni kyab su chi**

I take refuge until awakening.

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

**dak gi jin sok gyipé sönam kyi**

Through the merit of generosity and so forth,

འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

**dro la pen chir sangye drubpar shok**

May I attain buddhahood for the benefit of beings.

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། །

**könchok sum la dak kyab chi**

In the Three Jewels, I take refuge.<sup>1</sup>

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས། །

**dikpa tamché sotor shak**

All my misdeeds, each and every one, I confess.

འགྲོ་བའི་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །

**drowé gé la jé yirang**

In the virtues of all beings, I rejoice.

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་གཟུང་། །

**sangye changchub yi kyi zung**

Buddhahood and awakening, I hold in mind.

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །

**sangye chö dang tsok chok la**

In the Buddha, the Dharma and Supreme Assembly

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

**changchub bardu kyab su chi**

I take refuge until I attain enlightenment.

རང་གཞན་དོན་ནི་རབ་བསྐྱབས་ཕྱིར། །

**rangzhen dön ni rab drub chir**

In order to accomplish my own and others' aims,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི། །

**changchub sem ni kyepar gyi**

I generate bodhichitta, the spirit of awakening.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །

**changchub chok gi sem ni kyé gyi né**

Having set my mind upon supreme awakening,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མཐོོན་དུ་གཉེར། །

**semchen tamché dak gi drön du nyer**

I invite all sentient beings to be my guests.



བྱང་ལྷུབ་སྤྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི། །

**changchub chö chok yi ong chepar gyi**

I shall carry out the supreme, delightful actions of a bodhisattva.

འགྲོ་ལ་པན་མྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

**dro la pen chir sangye drubpar shok**

May I attain enlightenment in order to benefit all beings.

## **II. The Main Part**

### *The Self-Visualization*

ཨོཾ་ཁཎྟ་རེ་ཉི་རྩུ་རྩུ་པར་ཅེ།

**om khendaro hé hung hung pé**

རང་ཉིད་གཟེང་ནས་ཡོངས་གྲུབ་པའི། །

**rangnyi zö né yongdrub pé**

I am the Blessed One, Cakrasamvara,

བཅོམ་ལྷན་བདེ་མཚོག་འཁོར་ལོ་ནི། །

**chomden demchok khorlo ni**

Perfect and primordially present.

དོར་རྩིལ་བུ་འཛིན་པའི་རྒྱལ། །

**dorjé drilbu dzinpé gyé**

I hold a vajra and bell in mudra,

སྤྱང་སྟོང་གཉིས་མེད་ཡུམ་ལ་སྤྱོད། །

**nangtong nyimé yum la jor**

And I am in union with my consort, non-dual empty appearance,

བློ་ལ་འཇུག་སྐྱོག་ལྷན་བའི་ཉམས། །

**tro la dzum gek denpé nyam**

Wrathfully smiling, elegant and graceful,

འོད་གསལ་ལ་གཉུག་མའི་མངས་སུ་ཤར། །

**ösal nyukmé dang su shar**

Appearing as the radiance of innate luminosity.

ཞེས་པས་ཡིག་བདུན་ཅི་རུས་བརྒྱས།

Recite the following Seven Syllables as much as you can:

ཨོཾ་ཧྲི་ཀྲ་ཀྲ་ཧྲི་ཧྲི་ཧྲི་པཌཿ

om hrih ha ha hung hung pé

*The Front Visualization*

མདུན་རྟེན་ཚེགས་ཞིང་སྐྱབ་པ་ནི།    ལས་སྐྱལས་གྱིས་བསང་།

To establish the frontal support, the field of accumulation, first cleanse it with the activity mantra.

ནམ་པར་རྟོགས་པའི་ཚེས་ཐམས་ཅད།    །

**nampar tokpé chö tamché**

All conceptual phenomena

རླུང་འཇུག་འོད་གསལ་ལ་བདེ་བ་ཆེ།    །

**zungjuk ösal dewa ché**

Are the union of luminosity and great bliss.

ཡེ་ཤེས་མཉམ་སྦྱར་རང་བཞིན་ལས།    །

**yeshe nyamjor rangzhin lé**

From the nature of unified wisdom,

མདུན་མཁའ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ཆེ།    །

**dün khar dakpé zhingkhām ché**

In the space before me a vast pure realm appears,

རྒྱ་ཁྲོན་བཀོད་པ་ཚད་མེད་པའི།    །

**gyakhyön köpa tsemepé**

Immeasurable in design and display.

དབུས་སུ་སྐྱེ་ཚེགས་པ་སྐྱོད་དང་།    །

**ü su natsok pema dang**

At its centre, upon a tiered throne

ཉི་ལྗང་བཟེགས་པའི་བྲི་སྒྲིང་དུ། །

**nyida tsekpé tri tengdu**

Of multi-colored lotus, and discs of sun and moon,

ངོ་བོ་ཙུ་བའི་གླུ་མ་ལ། །

**ngowo tsawé lama la**

There sits in essence the root guru

ནམ་པ་དོ་རྗེ་འཆང་ཚེན་པོ། །

**nampa dorjé chang chenpo**

In the form of Great Vajradhara.

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་སྐྱུ་མ་དོག་སྟོ། །

**chönyi mingyur kudok ngo**

His body is the blue of unchanging dharmata,

དོ་རྗེ་བྲིལ་བུ་བྱུགས་ཀར་བསྐྱོལ། །

**dorjé drilbu tukkar nol**

And he holds a vajra and bell crossed at his heart.

ལོངས་སྟོན་རྗེ་གསུམ་པའི་ཆ་ལྷུགས་ཅན། །

**longchö dzokpé chaluk chen**

He is adorned with the sambhogakaya attire

རེག་བྱ་དོ་རྗེ་མ་དང་སྦྲེད། །

**rekja dorjé ma dang jor**

And he is in union with Sparshavajra.

སྟོགས་འཚམས་འོད་ལྗེ་དུ་བའི་གྲོང་། །

**chok tsam ö ngé dawé long**

In all directions, in a matrix mass of five-colored lights are:

བྲམ་ཟེ་ས་ར་ཉ་པ་སོགས། །

**dramzé sara hapa sok**

The yogis of the Brahmin caste



མི་ཁ་ལི་སོགས་མཁའ་རྫོད་གྱི། །

**mé kha li sok khachö kyi**

The mighty yoginis of the celestial realms

རྣམ་འབྱོར་དབང་མོམ་ལུས་པ། །

**naljor wangmo malüpa**

Led by Mekhala.

མཁའ་ལམ་དབང་པོའི་ཚོན་མདངས་བཞིན། །

**khalam wangpö tsön dang zhin**

Like the radiant colours of an arching rainbow,

བརྗེད་མེད་རིག་པའི་རང་མདངས་ལས། །

**jömé rigpé rang dang lé**

Sprung from the natural radiance of ineffable awareness,

རང་སར་ཤར་བའི་སྤྱོད་འཕྲུལ་ཚེ། །

**rang sar sharwé gyutrul ché**

You are the great illusory display arising within its own state,

མ་བཞོད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གསལ། །

**ma kö lhün gyi drubpar sal**

Completely unarranged, yet spontaneously, vividly present.

*Inviting the Wisdom Beings*

ཨོ་ཉི་ཡི། ཡུལ་དང་སོ་སོར་འཛིན་པ་རྣམ་དག་པ། །

**ahoyé, yul dang sosor dzinpa namdakpa**

Ahoye! Utterly pure, free of grasping at objects as real,

གནས་ཐོག་འདི་བཅུན་མེད་གསང་བ་ནས། །

**né dorjé tsünmö sangwa né**

Please come, from the sacred site, the secret place of the Vajra Queen.

དཔལ་ཐོག་འཆང་ཆེན་སྤྱལ་པའི་སྤྱ། །

**pal dorjé chang chen trulpé ku**

Come, nirmanakaya, glorious great Vajradhara,



དཔལ་གྲུབ་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ཚོགས་བཅས། །

**pal drubpa gyatsö khor tsok ché**

Glorious siddhas, together with your oceanic retinues,

དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཚེན་པོར་བཞུགས། །

**ying yeshe yermé chenpor zhuk**

Please remain—as the great indivisibility of basic space and primordial wisdom.

*Making Offerings*

རང་རིག་ལས་སྐྱེས་པའི་རྣམ་འབྱོར་མ། །

**rangrig lé kyepé nal jor ma**

Yoginis arisen from natural awareness—

མདོག་དཀར་སེར་དམར་ལྗང་སྣོ་བའི་རྩྭ་ལ། །

**dok kar ser mar jang ngowé tsul**

White, yellow, red, green, and blue;

དེ་ནི་ཚགས་འདྲེས་པའི་ཉམས་ལྡན་མ། །

**dé zhi chak drepé nyamden ma**

With peaceful, passionate expressions;

སྟོང་ཉིད་བཅུ་དྲུག་གི་རང་བཞིན་ཅན། །

**tongnyi chudruk gi rangzhin chen**

The nature of the sixteen emptinesses;

བདེ་ཚེན་གྱི་མངལ་ཁུར་ལྗི་བའི་ཚོགས། །

**dechen gyi ngal khur chiwé tsok**

And laden with the potent richness of great bliss—

ལག་འདོད་ཡོན་མཚོན་པ་དཔལ་མེད་ཐོགས། །

**lak dōyön chōpa pakmé tok**

Raise countless offerings of sense pleasures aloft in their hands.

སྟོང་ཉིད་ལ་སྟོང་ཉིད་ཐིམ་པ་དང་། །

**tongnyi la tongnyi timpa dang**

Emptiness dissolves into emptiness





ཨོྲཱེ་བཏྲ་མི་ཏི་གི་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་མུ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ཏྲ་ཤུ་རྩྱུ་  
 པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལ་བྲུ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ཡི་ཏི་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་  
 རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་  
 ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་བཏྲ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།    ཨོྲཱེ་  
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པཎེ།

om ah benza mritamgi hung hung pé, om ah benza muranydzé hung hung  
 pé, om ah benza hasyé hung hung pé, om ah benza lasyé hung hung pé, om  
 ah benza giti hung hung pé, om ah benza niti hung hung pé, om ah benza  
 pupé hung hung pé, om ah benza dhupé hung hung pé, om ah benza dipam  
 hung hung pé, om ah benza gendhé hung hung pé, om ah rupa benzani hung  
 hung pé, om ah rasa benza ni hung hung pé, om ah parshé benzani hung  
 hung pé, om ah dharma dhatu benzani hung hung pé

ཞེས་རིག་མ་བཅུ་དྲུག་གིས་མཚོང།

ཨོྲཱེ་རྩྱུ།    དེ་རྩེ་ལྷུ་སྒྲེ་རི་མ་མེད།    །  
**om ah hung, dorjé chu té drima mé**  
*Om ah hung.* With pristine vajra water,

དམ་ཚིག་གིས་བདུད་ཅི་འོད་དུ་འཁྲིལ།    །  
**damtsik gi dütsi ö du khyil**  
 Samaya amrita, swirling in light,

ཐབས་མཚོག་གི་ལྷུག་ལ་གྱུ་རྩ་དུ་བྱུང།    །  
**tab chok gi chakkyu mé du jung**  
 The wondrous hook of supreme skillful means,

ཡེ་ཤེས་གྱི་རྒྱོན་མེ་རབ་ཏུ་གསལ།    །  
**yeshe kyi drönmé rabtu sal**  
 The radiant torch of primordial wisdom—

ཟུང་འདུག་གི་དམ་ཇུས་ཚེན་པོས་མཚོང།    །  
**zungjuk gi damdzé chenpö chö**  
 With these great samaya substances of unity, we make offerings!

མི་མི་ཡི་རིག་བྱ་སྒྲ་ན་མེད། །

**mimo yi rekja lanamé**  
The unsurpassable touch of women,

བདེ་ཆེན་གྱི་མཚོན་བ་སྤུལ་དུ་བྱུང་། །

**dechen gyi chöpa pul du jung**  
The perfect offering of great bliss,

རང་བཞིན་དང་བྲལ་བའི་ཚོས་ཉིད་ལ། །

**rangzhin dang dralwé chönyi la**  
The intrinsic nature, devoid of true existence,

སྤང་སྤང་གི་མཚན་མ་མི་དམིགས་པས། །

**panglang gi tsenma mimik pé**  
Where notions of accepting and rejecting are not seen—

གཤེས་མ་བཅོས་གཉེན་མ་ཕྱག་གྲུ་ཆེ། །

**shi machö nyukma chakgya ché**  
The basic nature uncontrived, the innate Great Seal.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི་མཱུ་ཨཱི་ཏཱཱི་ཨཱུ་རུ་ལཱཱི་བཱཱི་ཤུདྲཱི་ཧཱཱི།

**om ah hung maha amrita anuraga benza shuddhoh hang**

*Rendering Praise*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི། རང་བཞིན་སྤྱོད་དང་བྲལ་བའི་དོན་གསལ་གཉེན་མ་ཡི་གཤེས་ལུགས། །

**om ah hung, rangzhin trö dang dralwa ösal nyukma yi shi luk**  
*Om ah hung.* The innate basic nature, luminous simplicity,

ཏྲ་ག་ཚད་མཚན་མས་མི་བྱེད་བདེ་ཆེན་ཚོས་སྐྱ་ཡི་སྒྲ་མ། །

**takché tsenmé miché dechen chöku yi lama**  
Unbound by concepts of eternalism and nihilism, the great-bliss guru dharmakaya

འགྲོ་འོང་ཉིད་དུ་སྤང་ཡང་འགྲོ་དང་འོང་བ་ཀུན་མ་མཚིས། །

**dro ong nyi du nang yang dro dang onywa kün ma chi**  
Although appearing to come and go is yet devoid of coming and going.

ནམ་དག་སྤྲུགས་ཀྱི་རྗེ་རང་ངོ་ཤེས་པ་ཡི་འདུད་དོ། །

**namdak tuk kyi dorjé rang ngoshepa yi dü do**

Through self-recognition, I bow to the pristine vajra-mind.

གཤེས་ལུགས་འགགས་པ་མེད་ཅིང་བརྗོད་པའི་མཚན་མ་ཡང་མ་མཆིས། །

**shi luk gakpamé ching jöpé tsenma yang ma chi**

The innate basic nature, unobstructed and inexpressible,

སྤྱ་སྒྲན་བྲག་ཆ་བཞིན་དུ་རང་གི་ངོ་བོས་ཀྱང་སྤྲོང་མེད། །

**dra nyen drakcha zhindu rang gi ngowö kyang tong mö**

Like an echo in a cave, empty of true essence,

རྒྱུད་བཞིན་ཀུན་ལ་འཇུག་པ་བརྗོད་མེད་རྣམ་ཡི་རང་སྤྱ། །

**gyü zhin kün la jukpa jömé na da yi rangdra**

Is yet like a continuum, for it permeates all, the ineffable self-resounding *nada*.

གསལ་སྤྲོང་གསུང་གི་རྗེ་རང་རང་ངོ་ཤེས་པ་ཡི་འདུད་དོ། །

**saltong sung gi dorjér rang ngoshepa yi dü do**

Through self-recognition, I bow to empty-clarity, vajra-speech.

རི་ལྗར་ལྷ་བའི་གསུགས་བརྒྱན་ཚུ་སྤོད་དུ་མ་རུ་འཕོས་ཀྱང་། །

**jitar dawé zuknyen chunö duma ru pö kyang**

Just like the moon's reflection that moves on so many surfaces,

ལྷ་བ་རང་གི་ངོ་བོ་འཕོ་འགྱུར་བྱི་མ་དང་བྲལ་བཞིན། །

**dawa rang gi ngowo pogyur drima dangdral zhin**

Though the moon itself in essence is unstained by movement,

འགྲོ་བའི་འཕམས་དང་འཚམས་པར་རྗེས་སུ་འགྲོ་བ་ཡི་གར་མཁན། །

**drowé kham dang tsampar jesu drowa yi garkhen**

You dance in accord with the dispositions of beings.

སྤྲོང་སྤྲོང་སྤྱ་ཡི་རྗེ་རང་རང་ངོ་ཤེས་པ་ཡི་འདུད་དོ། །

**nangtong ku yi dorjér rang ngoshepa yi dü do**

Through self-recognition, I bow to empty-appearance, vajra-body.

*Recitation Invocation*

སྲིད་ལམ་དུབ་པའི་འགྲོ་བ་རྟགས་ཚད་མཚན་མ་ཡིས་བཅིང་ནམས། །

**si lam dubpé drowa tak ché tsenma yi ching nam**

Beings are exhausted by the ways of samsara; they are shackled by concepts of eternalism and nihilism—

འཕྲི་མེད་གཞི་དོན་རིག་སྟོ་འོད་གསལ་ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་མཛོལ་མའི། །

**pomé zhi dön rik té ösal lhenkyé kyi dzé mé**

Right here and now, as we recognize the ineffable basic state,

རང་ཞལ་མཛོན་སུམ་མཐོང་བའི་དངོས་གྲུབ་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི་ལང་ཚོ། །

**rang zhal ngönsum tongwé ngödrub drub nyi kyi langtso**

Bestow on us the wish-fulfilling blessing, the siddhi of seeing directly the enchanting face of natural clarity,

ཅིར་དགར་ཡིད་བཞིན་འཛོལ་བའི་བྱིན་རྒྱལ་མཛོན་གསུམ་དུ་སྦྱོལ་ཅིག །

**chir gar yizhin jowé jinlab ngön sum du tsol chik**

The youthful maiden of the two accomplishments—bestow this, I pray!

ཅེས་བརྗོད་གཞུག་མའི་རང་མཛད་སའ་བརྒྱུད་བཞིན།

*Say that, and while maintaining innate natural radiance, recite the following mantra as much as you can:*

ཨོྲཱཿཧཱུྃ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་བཟླ་རྩ་ར་སར་སྤྱི་པ་ལ་ཧཱུྃ།

**om ah hung guru benza dhara sarva siddhi pala hung**

ཞེས་ཅི་རུས་སུ་བརྒྱས། སྐར་ཡང་གྲུབ་བརྒྱའི་གསོལ་འདེབས་ཚར་གང་མང་བས་རྗོད་པ་མོས་གུས་ཀྱི་  
ཚལ་བསྐྱེད།

*Then, by reciting the prayer to the eighty-four mahasiddhas as many times as you can, intensify your devotion.*

**III. The Conclusion**

དུས་བཟང་ལ་སོགས་པའི་སྐབས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་བྱ་བར་སྦྱོར། ཐབས་ཤེས་ཀྱི་རྗེས་ཚང་བར་  
བཤམས་ལ་ནང་མཚོན་ལྟར་བྱིན་རྒྱལ་ཏེ།

*If, on special days and the like, you wish to perform the feast offering, arrange the substances of skillful means and insight and consecrate them in the same way as the inner offerings.*

*Consecrating the Gathering Substances*

ཨོཾ་ཁཛ་རའི་ཉི་རྩུ་རྩུ་པའེ།

om khendaro hé hung hung pé

དམ་ཚིག་ཇཱ་ས་རྣམས་མི་དམིགས་པས། །

**damtsik dzé nam mimik pé**

By dropping all our concepts the samaya substances

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་རྒྱ་མཚོ་ཆེ། །

**yeshe dütsir gyatso ché**

Transform into a vast colourful, fragrant, tasteful, and potent

ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩུས་ལྷན་པ། །

**khadok dri ro nüden pa**

Ocean of wisdom amrita

ཟག་མེད་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར། །

**zakmé namkha gangwar gyur**

Which completely fills the whole of undefiled space.

ཨོཾ་ཨུམ་རྩུ།

om ah hung

*Inviting the Guests*

*Invite the field of accumulation by saying:*

དབྱིངས་བདེ་གསལ་ལ་མི་རྟོག་པོ་བྲང་ཆེ། །

**ying dé sal mi tok podrang ché**

From the great palace of basic space, thought-free blissful clarity,

ཇི་རྗེ་ཇི་འཆང་ཆེན་འགྲོ་བའི་མགོན། །

**jé dorjé chang chen drowé gön**

Come, protector of beings, Lord Vajradhara,



དབུས་མ་གཞི་རྩེ་མི་གདན་སྟོང་དུ། །

**ü magadha dorjé den tengdu**

In the central region, on the vajra seat at Magadha,

མ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྐྱེ་བལྟམས་པའི། །

**madrowé dön la ku tampé**

Resides the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

རྗེ་རྣམ་འབྱོར་དབང་ཕུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །

**je naljor wangchuk drupé tsok**

Who took birth for the sake of mother beings.

ཁྱེད་རྣམ་འཕུལ་མཁའ་ལ་སྒྲིན་བཞིན་གཉིབས། །

**khyé namtrul kha la trin zhin tib**

Your emanations have gathered in the sky like clouds—

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པ་བཞེས། །

**dir shek tsok kyi chöpa zhé**

Come here and enjoy this feast offering!

གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཐོབ། །

**né khang di la jin chik pob**

Infuse this dwelling place with blessings!

ཚོགས་གཉོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ལྷུག། །

**tsoktor di la chü chik chuk**

Imbue this feast torma with splendid potency!

འདིར་འདུས་རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**dir dü naljor dakchak la**

Bestow the supreme and common siddhis

མཚོགས་སྐྱེན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

**chok tünmong gi ngödrub tsal du sol**

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨ་འི་རྟིཿ་སྟི་ལ་ལྷོ་རྟོ་ན་ཨ་བེལ་ཡ་ཨ་ཨུཿ  
om ashiti siddhi labdham jnana aveshaya a ah

ཡུལ་རྒྱ་གར་ལྷོ་ཕྱོགས་ཡུལ་རྫོང་ས་སུ། །

**yul gyagar lhochok yul jong su**  
In the eastern region of the land of India

རིགས་བཅའ་ཟེའི་རིགས་ལ་སྐྱེ་འབྱུངས་པའི། །

**rik dramzé rik la ku trungpé**  
Resides the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

རྗེ་རྣལ་འབྱོར་དབང་ལྷུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །

**jé naljor wangchuk drubpé tsok**  
Who took birth in the supreme royal caste.

ཁྱེད་རྣམ་འཕྲུལ་མཁའ་ལ་སློན་བཞིན་གཏོབས། །

**khyé namtrul kha la trin zhin tib**  
Your emanations have gathered in the sky like clouds—

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་བཞེས། །

**dir shek tsok kyi chöpa zhé**  
Come here and enjoy this feast offering!

གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཐོབ། །

**né khang di la jin chik pob**  
Infuse this dwelling place with blessings!

ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་རྒྱལ། །

**tsoktor di la chü chik chuk**  
Imbue this feast torma with splendid potency!

འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**dir dü naljor dakchak la**  
Bestow the supreme and common siddhis





འདིར་འདུས་རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**dir dü naljor dakchak la**

Bestow the supreme and common siddhis

མཚོགས་སྤུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །

**chok tünmong gi ngödrub tsal du sol**

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཨེ་ཤི་ཏི་མི་རྟོ་ལ་རྟོ་རྟོ་ན་ཨ་བེ་ཤ་ཡ་ཨ་ཨུཾ།

**om ashiti siddhi labdham jnana aveshaya a ah**

ཡུལ་རྒྱ་གར་ལུབ་སྤོགས་ཡུལ་སྤྱིངས་སུ། །

**yul gyagar nubchok yul jong su**

In the western region of the land of India

རྗེ་འཇམ་མཚན་ལ་སྐུ་འབྱུངས་པའི། །

**je'u rik la ku trungpé**

Resides the assembly of mighty siddhas, lords of yogis,

རྗེ་རྣམ་འབྱོར་དབང་ལྷུག་གྲུབ་པའི་ཚོགས། །

**je naljor wangchuk drubpé tsok**

Who took birth in the merchant caste.

ཁྱེད་རྣམ་འདུལ་མཁའ་ལ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས། །

**khyé namtrul kha la trin zhin tib**

Your emanations have gathered in the sky like clouds—

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་བཞེས། །

**dir shek tsok kyi chöpa zhé**

Come here and enjoy this feast offering!

གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཤོབ། །

**né khang di la jin chik pob**

Infuse this dwelling place with blessings!



གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་མོ་། །

**né khang di la jin chik pob**

Infuse this dwelling place with blessings!

ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བཅུད་ཅིག་ཚུགས། །

**tsoktor di la chü chik chuk**

Imbue this feast torma with splendid potency!

འདིར་འདུས་རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**dir dü naljor dakchak la**

Bestow the supreme and common siddhis

མཚོགས་སྤུངས་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

**chok tünmong gi ngödrub tsal du sol**

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཤི་ཏི་སི་ཏྟི་ལ་ལྷོ་རྣམ་ལུ་འཇམ་མེད་ལ་ཨུཿ།

om ashiti siddhi labdham jnana aveshaya a ah

ཡབ་རྣམ་འབྱོར་དབང་པོ་མཐའ་ཡས་གྱི། །

**yab naljor wangpo tayé kyi**

Secret, innate consorts

མ་ལྷན་ཅིག་སྤྱོད་བ་གསང་བའི་ཡུམ། །

**ma lhenchik chöpa sangwé yum**

Of the infinite mighty lord yogis,

སྲིང་དགའ་བཞིའི་ཉམས་སྲེར་ཐམས་ཅད་གྲུང་། །

**sing ga zhi nyam ter tamché kyang**

Sisters who bestow the four joys—

ཁྱེད་རྣམ་འཕུལ་མཁའ་ལ་སླློན་བཞིན་གཏིབས། །

**khyé namtrul kha la trin zhin tib**

Your emanations have gathered in the sky like clouds,

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་བཞེས། །

**dir shek tsok kyi chöpa zhé**

Come here and enjoy this feast offering!

གནས་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་ཅིག་ཕོབ། །

**né khang di la jin chik pob**

Infuse this dwelling place with blessings!

ཚོགས་གཏོར་འདི་ལ་བཟུང་ཅིག་ཚུག། །

**tsoktor di la chü chik chuk**

Imbue this feast torma with splendid potency!

འདིར་འདུས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

**dir dü naljor dakchak la**

Bestow the supreme and common siddhis

མཚོགས་སུ་མང་གི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

**chok tünmong gi ngödrub tsal du sol**

On all of us yogis gathered here!

ཨོཾ་ཤི་ཏི་སི་རྩི་ལ་རྩི་རྩི་རྩི་ན་ཨ་བེ་ཤ་ཡ་ཨ་ཨུཾ།

**om ashiti siddhi labdham jnana aveshaya a ah**

ཕོ་རྟོགས་ཤིང་གྲོལ་བ་བརྒྱད་ཅུ་དང་། །

**po tok shing drolwa gyechu dang**

Eighty-four mahasiddhas—

མོ་རྟོགས་ཤིང་གྲོལ་བ་སླིང་མོ་བཞི། །

**mo tok shing drolwa singmo zhi**

Eighty realized and liberated men,

ཇེ་གྲུབ་ཐོབ་ཕོ་མོ་བརྒྱད་བཞི་ཡང་། །

**jé drubtob pomo gyé zhi yang**

And four realized and liberated women—



རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་སྐྱེ་བ་མེད་པ།

**rangzhin nampar dakpa kyewa mepa**  
Naturally pure, unborn,

ངོ་བོ་རྣམ་པར་དག་པ་ཨ་ལི་ཀ་ལི།

**ngowo nampar dakpa ali kali**  
Pure in essence, *ali-kali*,

མཚན་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པ་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ་ས་རྒྱས་བཏབ་པ་འདི་འབྲུལ་བའི་གནས་ནི།

**tsennyi nampar dakpa sha nga dütsi ngé gyetabpa di bulwé né ni**  
Untainted by concepts, adorned with the five meats and five amritas—

བྱིན་རྒྱལ་ས་ཀྱི་རྩ་བ་བཀའ་བརྒྱུད་རྣམ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བ་རྩི་ལྟེ།

**jinlab kyi tsawa kagyü lama nam kyi zhal dukha ram khahi**  
I offer to the root of blessings, the Kagyü gurus, *karam khahi*,

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྩ་བ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བ་རྩི་ལྟེ།

**ngödrub kyi tsawa yidam lhatsok nam kyi zhal dukha ram khahi**  
I offer to the root of siddhis, the host of yidam deities, *karam khahi*,

མིན་ལས་ཀྱི་རྩ་བ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་བ་རྩི་ལྟེ།

**trinlé kyi tsawa khandro chökyong sungma nam kyi zhal dukha ram khahi**  
I offer to the root of activities, the dakinis, Dharma protectors, and guardians, *karam khahi!*

ག་ཅ་ཙྰ་ལ་ལྟེ། བཟུ་ཨ་མྲི་ཏ་ལ་ལྟེ་ས་ལྷུལ།

**gana tsakra la khahi, pentsa amrita la khahi**

ཚོགས་རྒྱས་རྣམ་འབྲེལ་པ་རྣམས་ཀྱི་ནང་གི་བསེགས་སྒྲུབ་ཏུ་རོལ།

*The yogis should then enjoy the gathering-substances as an inner fire-offering.*

*The Remainder Offering*

ལྷག་མ་རྣམས་བསོགས་འཛོག་མེད་པར་བསྐྱུལ་ལ། ཨོ་ཀཱཱེ་རི་སོགས་ལན་གསུམ་གྱིས་སྤུལ།

*Gather together all the residuals, without hoarding anything, and offer them by reciting the following mantra three times:*





གོ་གསུམ་སློང་བ་ཡ་མ་རྩུང་། །

**go sum chöpa yama zung**

The actions of your three gates quite incredible.

སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཀྱི་འགྲོ་བ་འདུལ། །

**natsok tab kyi drowa dul**

You tame beings with skillful means immeasurable.

རེ་རེའི་འཁོར་དུ་འབུམ་ཕྱག་རེ། །

**reré khor du bumtrak ré**

Each of you have a retinue numbering one hundred thousand.

གྲངས་མེད་རིགས་འདུས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

**drangmé rik dü khandrö tsok**

Hosts of countless dakinis of all classes,

ཕུད་ལྷག་བདུད་ཚིའི་གཏོར་མ་བཞེས། །

**pü lhak dütsi torma zhé**

Come now and enjoy this pure remainder, this torma of amrita!

གསལ་སྤྲུལ་བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད། །

**sang ngak tenpa gyepar dzö**

Make the Secret Mantra teachings prosper and flourish!

ཨོྲཱ་མཐ་ལུའྲིའ་བ་ལིང་ཏ་བླག་ལྷ་བླག་ལྷ་ཀ་སི་སྣ་རྣ། འབུལ།

**om sarva utsita balingta bhaksha bhaksha kasi soha**

*Receiving the Four Empowerments*

ཐབས་པའི་དབང་བཞི་ལྷ་བཞི། མ་ཚམ་མཁའི་གསོལ་བ་ཕྱུར་ཚུགས་སུ་གདབ་པའི་མཐར།

*To receive the four profound empowerments, first ardently recite the Fourfold 'Manam' Prayer:*

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་ཀུན་ལྟར་ཚོས་གྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་  
འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama künkhyab chö kyi ku la  
solwa deb so**

All mother sentient beings as infinite as space pray to the guru, the all-pervasive dharmakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་དེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་  
ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama dechen longchö dzokpé ku  
la solwa deb so**

All mother sentient beings as infinite as space pray to the guru, the great blissful sambhogakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་བྱུགས་རྗེ་སྤྱུལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་  
འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama tukjé trulpé ku la solwa deb  
so**

All mother sentient beings as infinite as space pray to the guru, the compassionate nirmanakaya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་  
འདེབས་སོ། །

**ma namkha dang nyampé semchen tamché lama sangye rinpoche la solwa  
deb so**

All mother sentient beings as infinite as space pray to the guru, the precious buddha.

*Then say:*

ཨོཾ་ཧྲི་ཡོ། དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་བ་དྲན་པའི་བཙེས་མིན་མེས་གུས་གྱི་མཐུ་ལས། །

**ahoyé, palden lama drenpé chömin mögü kyi tu lé**

Ahoyé! Through the power of unfabricated devotion for the glorious guru,

བརྟུལ་ལྷགས་ཉམས་བརྒྱུར་འབར་བའི་གྲུབ་བརྗེས་རྣམ་འབྱོར་གྱི་ཚོགས་རྣམས། །

**tulzhuk nyam gyar barwé drub nyé naljor gyi tsok nam**

This gathering of yogis whose accomplishment blazes as an array of yogic experiences

དབལ་ལྷན་རྗེ་འཆང་གི་གསང་གསུམ་ཐིག་ལེ་ལ་ཐིམ་ཅིང་། །

**palden dorjé chang gi sang sum tiklé la tim ching**

Dissolves into the bindus of glorious Vajradhara's three secrets.

གཙོ་བོས་དབྲལ་བའི་གནས་ནས་གཡོན་པ་རྒྱུང་མ་དང་འབྲེལ་བའི། །

**tsowö tralwé né né yönpa kyangma dang drelwé**

From Vajradhara's forehead, a stream of white bodhichitta

བྱང་སེམས་དཀར་པོའི་རླུང་བྱུང་རང་གི་དབྲལ་བ་ལ་ཐིམ་པས། །

**changsem karpö gyün jung rang gi tralwa la timpé**

Connected to the *lalana* on the left dissolves into my forehead.

ལུས་གྱི་སྐྱིབ་པ་དག་ཅིང་སྤང་སྟོང་བྱམ་པའི་དབང་ཐོབ་གྱུར། །

**lü kyi dribpa dak ching nangtong bumpé wang tob gyur**

It purifies my physical obscurations and bestows the vase empowerment of empty appearance.

གཙོ་བོའི་མགྲིན་པའི་གནས་ལས་གཡས་པ་རོ་མ་དང་འབྲེལ་བའི། །

**tsowö drinpé né lé yepa roma dang drelwé**

From Vajradhara's throat, a stream of red bodhichitta

བྱང་སེམས་དམར་པོའི་རླུང་བྱུང་རང་གི་མགྲིན་པ་ལ་ཐིམ་པས། །

**changsem marpö gyün jung rang gi drinpa la timpé**

Connected to the *rasana* on the right dissolves into my throat.

དག་གི་སྐྱིབ་པ་དག་ཅིང་བདེ་ཆེན་གསང་བའི་དབང་ཐོབ། །

**ngak gi dribpa dak ching dechen sangwé wang tob**

It purifies my verbal obscurations and bestows the secret empowerment of great bliss.

གཙོ་བོའི་སྤྲིན་མཚམས་གནས་ནས་ཨ་ལ་ལྷ་ཏི་དང་འབྲེལ་བའི། །

**tso wo mintsam né né awa dhuti dang drelwé**

From the middle of Vajradhara's eyebrows, a stream of mixed bodhichitta

བྱང་སེམས་འདྲེས་པའི་རྒྱན་བྱུང་རང་གི་སྒྲིན་མཚམས་སུ་བྲིམ་པས། །

**changsem drepé gyün jung rang gi mintsam su timpé**

Connected to the *avadhuti* dissolves into the middle of my eyebrows.

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་ལེས་རབ་ཡེ་ལེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ། །

**yi kyi dribpa dak ching sherab yeshe kyi wang tob**

It purifies my mental obscurations and bestows the wisdom-knowledge empowerment.

སླར་ཡང་དོ་རྩེ་འཆང་གི་བརྗོད་མེད་རྣམ་ཡི་རང་སྒྲུབ། །

**lar yang dorjé chang gi jömé na da yi rangdré**

Then Vajradhara speaks with his inexpressible self-resounding nada:

གཞི་གནས་མ་བཅོས་གནས་ལྷགས་ཡེ་ནས་ལྷུན་གྲུབ་ཀྱི་རང་བཞིན། །

**zhi né machö neluk yené lhündrub kyi rangzhin**

“When you can let be, joyfully, without artifice, within the basic nature,

ཐ་མལ་རང་ལྷགས་ངང་དུ་བཟེམ་མེད་ལྷག་པ་རུ་བཞག་ན། །

**tamal rang luk ngang du zomé dukpa ru zhak na**

The uncontrived natural state, the spontaneously-present primordial nature, the ordinary mind,

སྐྱེ་འཆི་ཏྟག་ཆད་མེད་པ་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་ཡི་གྲོང་དུ། །

**kyechi takché mepa namkha tabu yi long du**

In the space-like expanse, free from birth and death, permanence and annihilation,

འཕོ་འགྱུར་གྲི་གང་བྲལ་བའི་ཚོས་སྐྱའི་བདག་ཉིད་དུ་འགྱུར་རོ། །

**pogyur drigang dralwé chökü daknyi du gyur ro**

You will become sovereign of the dharmakaya, free from change and instability.”

ཞེས་གསུངས་དགོངས་པའི་རྫོད་གཏད་རང་དང་གཉིས་མེད་དུ་བྲིམ་པས། །

**zhé sung gongpé drö té rang dang nyimé du timpé**

Thus he transmits the warmth of his realization<sup>3</sup> and dissolves inseparably within me,

སྤྱོད་གྲུབ་འོད་གསལ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་བའི། །

**trödral ösal chenpö daknyi ngönsum du tongwé**

And I see directly the natural state of great, luminous simplicity.

སྣང་སྲིད་དག་པ་རབ་འབྱུང་སེམས་ལྷ་ཡི་འཁོར་ལོ་རུ་འགྱུར་ཅིག། །

**nangsi dakpa rabjam lha yi khorlo ru gyur chik**

May all phenomenal appearance become the divine mandala of boundless purity!

ཅེས་མཉམ་བཞག་གི་རྒྱན་བརྒྱུད། ། ཇི་སྟེན་ཏུ་སྣང་གྲགས་ཐམས་ཅད་ཚེས་སྤྱོད་ལམ་དུ་བྱེད།

*Say that, and then maintain the continuity of meditative equipoise. In post-meditation, take all appearances and sounds onto the path of dharmakaya.*

*Dedicating the Merit*

དག་པོ་བའདི་ཡིས་འགྲོ་བ་ཀུན། །

**gewa di yi drowa kün**

Through this merit may all beings,

གཞིན་ཅུ་ཚོར་བཟང་ཇི་བཞིན་དུ། །

**zhönnu norzang jizhin du**

Just like Youthful Sudhana,<sup>4</sup>

ཡོན་ཏན་རྒྱལ་ཚོ་ལྷ་བུ་ཡིས། །

**yönten gyatso tabu yi**

Please their sublime gurus

སྤྱི་མཉམ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ལོག། །

**lama dampa nyé jé shok**

With an ocean of good qualities!

ཅེས་དག་པོ་བའམྲོ།

*With that, dedicate the virtue.*

*Making Aspiration Prayers*

འཇམ་བྱུང་མཁའ་ལ་མཁྱེན་རབ་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱས། །

**shejé kha la khyen rab kyilkhör gyé**

In the space of phenomena, the sun of knowledge shines brightly,

མཚན་པའི་འོད་སྟོང་གཏུལ་བྱའི་སྤིང་ལ་ཕོག། །

**dzépé ötong duljé ling la pok**

Its tremendous light rays touching the lands of those to be tamed.

རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་ཀུན་ནས་གསལ་མཚན་པའི། །

**gyalwé tenpa künné sal dzépé**

May there be the auspiciousness of the precious Kagyü tradition,

བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་བཀའ་ཉམས་འོག། །

**kagyü rinpoche yi tashi shok**

The illuminating lamp of the Victor's teachings!

སོགས་གྱིས་བཀའ་ཉམས་བརྗོད།

*With that and other verses, make auspicious prayers.*

ཅེས་པའང་གྲུབ་བརྒྱའི་བྱིན་རླབས་སྐབས་སེད། ལའི་རྒྱུ་ལྷོད་གི་སྒྲེ་མའི་དངོས་གྲུབ་གྱི་སྐལ་པ་སྐྱལ་བའི་  
ཉམས་ལས་ཅུང་ཙམ་ཤར་བ་སྐྱར་ཡི་གོ་འདོན་བདེ་བའི་ཚིག་གི་མཚོས་སྤྱོད་དང་བཅས་བྱམས་པའི་མིང་  
གིས་བྲིས་པ་སྐལ་པ་དང་ལྷན་པ་བྱུང་འཇུག་གི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་སྦྲིར་སྟུ། ལྷ་ལྷུ། སུ་ལྷ་  
ལྷ། །།དགོའོ།། དགོའོ།། དགོའོ།།

*When receiving the blessings of the eighty-four mahasiddhas, I, the one by the name of Jampa, had a vision in which the dakini Kadali from Singala bestowed siddhis upon me. Later I put what the dakini had given to me into writing using words that are easy to understand. May it be a cause for those with the karmic fortune to attain the state of unity! Siddhirastu bhavantu! Sarva mangalam! Virtue! Virtue! Virtue!*



### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2022 (trans. Laura Swan, ed. Stefan Mang and Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 This and the follow two verses constitute the Daily Confession from the Vajrapañjara Tantra (rdo rje gur las 'byung ba'i rgyun bshags). See: <https://www.lotsawahouse.org/words-of-the-buddha/daily-confession-from-vajrapanjara>

2 More commonly known as Kangkaripa.

3 This phrase, “transmits the warmth of his realization” means that Vajradhara is looking upon one with intense, unwavering affection and love like a mother gazing down on her newborn child. Oral clarification by Phakchok Rinpoche.

4 The Gandavyuha or ‘Stem Array’—the forty-fifth and final chapter of the Buddhavatamsaka—tells the story of Youthful Sudhana’s quest for awakening through encounters with a variety of spiritual teachers. By pleasing each of his teachers Sudhana progresses swiftly along the path.